



Programme

Translinguis – Recherche au-delà des barrières linguistiques

8ème Workshop de la commission recherche de la Société Suisse de Travail Social (SSTS-SGSA).

17 novembre 2017

09:15 – 16:20

Berner Fachhochschule Soziale Arbeit, Bern, Hallerstrasse 8, Salle : HAL 134

Le workshop est construit autour de projets pour lesquels le thème des frontières linguistiques se pose ou s'est posée en rapport aux méthodes, méthodologies ou questions pratiques de recherche.

Les communicant.e.s ont été prié.e.s de structurer leur exposé autour du thème des barrières linguistique et cela dans leur langue de référence. Plusieurs membres polyglottes de la SSTS se sont proposé.e.s pour assurer un minimum de traduction pendant le workshop afin de permettre les échanges.

09:15	Accueil <i>Nina Wyssen-Kaufmann (BFH Soziale Arbeit, SSTS, Commission recherche)</i> <i>Martin Wild-Näf (Responsable du secteur WDF Soziale Arbeit)</i>
09:30	Conférence d'ouverture : Composer (avec) des ressources plurilingues dans la recherche : potentiel d'une perspective <i>pluri</i> Dans leurs pratiques, les chercheur.e.s, a fortiori dans le domaine du travail social dans un pays multilingue, sont souvent amené.e.s à travailler dans et avec la pluralité (des perspectives théoriques, des cultures scientifiques, des traditions de recherche, des approches et ancrages disciplinaires) et notamment à composer avec le plurilinguisme. Le plurilinguisme peut intervenir à différents niveaux et à différents moments dans les pratiques de recherche : équipes de recherches provenant d'horizons linguistiques et disciplinaires divers, projets de recherche impliquant des acteurs sur le terrain et/ou des participant.e.s de différentes régions linguistiques, voire de régions multilingues, études portant sur des documents ou des ressources en plusieurs langues, projet de recherche élaboré dans une langue nationale, recueil des données mené dans plusieurs autres langues, résultats de recherche publiés en anglais, langue internationale etc. Quels sont les enjeux de la diversité des langues dans la recherche ? Quel est le potentiel d'une perspective <i>pluri</i> ? <i>Theres Paulsen (Directrice Network for Transdisciplinary Research, td-net, Académies suisses des sciences, Berne)</i> <i>Gabriela Steffen (responsable de projets de recherche, HEP-BEJUNE et collaboratrice scientifique, ELCF, UNIGE, Université de Genève)</i> Steffen G., Sedooka, A., Paulsen, T. & Darbellay, F. (2015). Pratiques langagières et plurilinguisme dans la recherche interdisciplinaire: d'une perspective <i>mono</i> à une perspective <i>pluri</i> . <i>Questions de communication</i> n° 27. 323-352. Gajo, L. & G. Steffen. (2014). Science et plurilinguisme: savoirs et perspectives en tension. In A.-C. Berthoud & M. Burger (Hg.). <i>Repenser le rôle des pratiques langagières dans la constitution des espaces sociaux contemporains</i> . Paris, Bruxelles: DeBoeck. 107-124.

10:30	Pause
10:55	L'hétérogénéité des objets de réflexion comme défi pour les études menées aux confins de plusieurs langues en Suisse. L'exemple d'une étude portant sur les journées scolaires. <i>Emanuela Chiapparini (ZHAW Soziale Arbeit)</i>
11:50	Profit et défi de la pluriculturalité dans un projet de recherche <i>Francis Loser (Haute Ecole de Travail Social Genève - HES-SO), Barbara Waldis (Hochschule für Soziale Arbeit Wallis - HES-SO)</i>
12:45	Mittag
13:45	« Across-Lingualität » : Une illustration au travers d'une étude (SAMS) qui porte sur la vie professionnelle des personnes malvoyantes. <i>Anna Maria Riedi, Sylvie Johner-Kobi (ZHAW Soziale Arbeit)</i>
14:40	Pause
15:05	Potentiels et limites d'une recherche menée dans quinze langues <i>Monique Eckmann (Haute école de travail social Genève- HES-SO)</i>
16:00	Discussion finale et perspectives <i>Samuel Keller (ZHAW Soziale Arbeit, SGSA Kommission Forschung)</i>
16:20	Fin du workshop

La participation au workshop est gratuite et les boissons seront offertes. Par contre, le menu du jour (à fr. 16.-/18.-) devra être pris en charge par les participant.e.s.

Veillez choisir votre menu entre les différentes propositions suivantes :

- a) Menu avec viande
- b) Menu végétarien
- c) Assiette de salade

Si vous ne choisissez aucun des menus proposés, il sera entendu que vous prendrez votre repas en dehors de la Haute Ecole de Berne.

→ **Inscription - y compris le menu a), b) ou c) - à faire parvenir jusqu'au 3 novembre 2017**

- sous plis postal à : **Nina Wyssen-Kaufmann, Berner Fachhochschule Soziale Arbeit, Hallerstrasse 10, 3001 Bern**
 - par Mail à : nina.wyssen@bfh.ch
-